

Bái Lǐ ,  
Nachtgedanken

*tradukita de Manfred Hausmann*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la ĉina poemo “Jìng yè sī” de Bái Lǐ en la Germanan de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-899-1791 (2013-08-06 23:13:25)*

Bái Lǐ ,  
Jìng yè sī

Chuáng qián míng yuè guāng  
Yǐ shì dì shàng shuāng  
Jǔ tóu wàng míng yuè  
Dī tóu sī gù xiāng

*Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas Bái Lǐ .*

*Arg-899-1789 (2013-07-25 14:59:02)*

*Pri la poeto vidu la vikipediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai) . Tie estas indikita la ĉina origina tekstso de tiu ĉi poemo. Vidu ankau: <http://www.chinese-poems.com/lb4.html> .*

Bái Lǐ ,  
Gedanken in einer stillen Nacht

*tradukita de N. N. 66*

Bett - vor - hell - Mond - Strahl  
Zweifeln - ist - Erde - auf - Frost  
heben - Kopf - blicken - hell - Mond  
senken - Kopf - denken - alt - Heimat

*Traduko de la ĉina poemo “Jìng yè sī” de Bái Lǐ en la Germanan de N. N. 66.*

*Arg-899-1792 (2013-06-05 16:55:20)*

*Laŭvorta germanigo de la origina ĉina-lingva teksto. La teksto troviĝas en [http://de.wikipedia.org/wiki/Li\\_Bai](http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai) .*